

前言

國內學者有感於推動中文自然語言處理研究責無旁貸，發起了中華民國計算語言學研討會。台灣語言學界與資訊界都有優秀的人才，誠如王士元先生所說，有了這些人才資源來和研究電腦中文處理之客觀環境與需求相配合，臺灣在這方面的研究是可以做世界的領導者。但是，我們深覺研究的成敗繫於研究者是否對語言學與資訊科學兩個領域同時有足夠的學養。而此類科際整合的學養需要長期的合作與良好的機會培養。故 ROCLING 不只在提供計算語言學學者發表成果及研磨切磋的機會，也在提供資訊科學與語言學兩個領域間的學者一窺對方學科堂奧的交流機會，更希望年輕的研究生投入這方面的研究。因此，除了正規的會議論文外，我們特別聘請了三位優秀的學者做精彩的演講，並安排了三門研習課程。

我們要特別感謝王士元、Carl Pollard(伯樂)和郡司隆男(Takao Gunji)三位先生接受我們的邀請。由於籌備時間甚短，三位先生在緊湊的研究時間中騰出空來，實在難得。王士元先生是計算語言學的開路先鋒；王先生早年的研究在界定計算語言學這個學門的研究方向與領域上有不可忽視的影響。王先生至今仍投身於擴展計算機在語言學研究上的新應用。前輩學者的風範，晚學者濡慕的心情只能以「高山仰止」四字形容。Pollard 教授是 HPSG 的主要創始者，在當今聯併為本的語言學理論的發展上有極大的影響。他也曾在惠普(HP)公司以及在史丹福大學 CSLI 所從事剖析自然語言的研究。Pollard 教授目前任教於卡耐基—美崙大學的計算語言學研究所。Gunji 教授為日文根據 GPSG 寫成了 JPSG，不但在理論上有所更新，也為語法理論實際運用在一個語言的完整分析上立了一個良好的例子。Gunji 教授也有協助第五代電腦中心(ICOT)發展剖析器的實際經驗，他目前任教於大阪大學。Pollard 和 Gunji 兩位先生為我們帶來了有關美日計算語言學研究的最新發展的訊息。

我們更要感謝中央研究院歷史語言研究所所長丁邦新先生與資訊科學研究所代所長郭譽申先生，以及兩個所的行政事務人員的全力配合與支持；使得本次會議能順利進行。計算中心謝清俊主任慨然應允提供行政支援；行政組同仁，特別是謝娟娟小姐，實際負責整個會議籌備與進行的事務流程，可謂勞苦功高。

感謝議程委員台大林一鵬教授、交大李錫堅教授、清大蘇克毅教授仔細看了所有投稿論文；在魚與熊掌間替我們挑出了最適當的議程。更要感謝所有論文作者，提供了會議實質的內容。遺憾的是限於篇幅，在衆多來稿中將近一半成了遺珠。對這些作者，我們盼在下幾屆會中有機會拜讀您更精彩的作品。

詞庫小組的同仁們在籌備的過程中投入了不少寶貴的意見與時間；史語所與資訊所的助理同仁也協助會場安排；個人主義色彩工作室的范淑美小姐則設計了海報、論文集封面，在此一併致謝。

特別感謝英群股份有限公司和致遠科技公司的慷慨贊助，使得會議籌備推動順利不少（沒有這筆贊助，講員的邀請與會議食宿安排將會添許多困難。）。感謝工研院電子所熱心表達了支持贊助的意願，可惜因行政作業不及，未能實際參與。我們歡迎在以後的研討會中能有更多工業界與非學術的研究單位參與。

最後，我們要感謝所有與會者。沒有參與研討的人，當然就沒有研討會。當初把會議的名稱取為 *ROCLING*，意在言外；也是希望計算語言學的研究 *Rock'n'Rolling*，一路奔騰而下，聚集國內的人才，滾雪球般‘滾’出一條康莊大道來。

陳克健·黃居仁
一九八八年十月
謹誌於南港中央研究院

目 錄

特約講座

Keynote Speech

電腦在語言學裡的運用	257
------------------	-----

S-Y William Wang

王士元

專題講座

Invited Speech

<i>JPSG - A Phrase Structure Grammar for Japanese</i>	1
---	---

Yasunari Harada

Takao Gunji et al.

<i>The Nature and Structure of a Computational Linguistic Theory</i>	289
---	-----

Carl Pollard

研習課程

Tutorials

中文剖析的問題與對策	19
------------------	----

Keh-jiann Chen

陳克健

聯併(<i>Unification</i>):語法理論與剖析.....	29
---------------------------------------	----

Chu-Ren Huang

黃居仁

<i>Principles and Techniques of Natural Language Parsing :</i> <i>A Tutorial</i>	55
---	----

Keh-Yih Su

蘇克毅

論文 *Conference Papers*

<i>Incremental Environment for Scored Machine Translation Systems</i>	63
--	----

Jing-Shin Chang & Keh-Yih Su

張景新 蘇克毅

漢語的時間詞組和語言剖析	75
--------------------	----

Li-ping Chang

張莉萍

<i>The Processing of English Compound and Complex Words in an English-Chinese Machine Translation System</i>	87
--	----

Shu-Chuan Chen & keh-Yih Su

陳淑娟 蘇克毅

格框在機器翻譯的應用	99
------------------	----

Chin-Ren Huang & Liang-Jr Wang

黃金仁 王良志

由剖析的觀點分析漢語介詞組	127
---------------------	-----

Rei-Ju Huang

黃瑞珠

<i>Disambiguation of Phonetic Chinese Input by Relaxation-Based Word Identification</i>	145
---	-----

Charng-Kang Fan & Wen-Hsiang Tsai

范長康 蔡文祥

<i>A New Approach to Quality Text Greneration</i>	161
---	-----

Jyun-Sheng Chang & Hwei-Ming Kou

張俊盛 郭惠民

<i>Functional Representation of Query Sentences and Meaning Determination of Elliptical Sentences</i>	179
---	-----

Hsi-Jian Lee & Shih-Jiang Hwang

李錫堅 黃詩建

<i>The Parsing Environment for Mandarin Syntax.....</i>	211
(abstract)	

*I-Peng Lin, Shuan-Fan Huang,
Hsin-Hsi Chen & Ka-Wai Chui*

林一鵬 黃宣範 陳信希 徐嘉慧

<i>Criteria for the Classification of Lexical Categories in a Syntax-Oriented Parsing System</i>	215
--	-----

Yu-Ling Una Shiu & Keh-Yih Su

許玉玲 蘇克毅

<i>Descriptive Language as a Linguistic Tool</i>	229
--	-----

Mei-Hui Su & Keh-Yih Su

蘇美惠 蘇克毅

<i>Tomita 增強型 LR 剖析器在機器翻譯系統的實際應用</i>	241
--	-----

An-Ching Tang & Tzu-Cheng Huang

唐安慶 黃祖誠